



# BRÉSIL EN MOUVEMENTS

17ª edição

Documentários e debates  
sobre direitos humanos e questões sociais e ambientais no Brasil

setembro/ 2021  
no cinema Les 7 Parnassiens em Paris

**ATENÇÃO : a realização presencial do festival está submetida à situação sanitária.  
Em função das condições, o festival poderá ser realizado *online*.**

## REGULAMENTO

### 1. Apresentação e objetivos.

Desde 2005, a associação Autres Brésils organiza o festival *Brasil en Mouvements*, uma semana de projeções e de debates sobre direitos humanos e questões sociais e ambientais no Brasil. Cineastas, produtores, representantes de ONGs e de movimentos sociais, pesquisadores e personalidades do mundo sócio-cultural brasileiro e francês são convidados a debater com o público sobre as problemáticas e os desafios da atualidade.

Nosso objetivo é incentivar e promover a difusão do cinema documental brasileiro na Europa e contribuir com a diversidade cinematográfica e cultural. O festival propõe também construir um espaço para a troca de experiências entre o Brasil e a França a partir das realidades sociais dos dois países.

Em função das condições de realização do festival, os filmes de longa-metragem selecionados para a 17ª edição do festival poderão concorrer a um prêmio do público.

### 2. Condições para participação.

Para o festival *Brasil en Mouvements*, a associação Autres Brésils seleciona filmes documentários de curta, média ou longa metragem que tenham como tema a sociedade brasileira. Os filmes podem ser inéditos ou não, mas, neste caso, produções recentes serão privilegiadas.

Não são permitidos filmes publicitários, institucionais ou de reportagem.

De acordo com as regras internacionais em vigor, a Autres Brésils se reserva o direito de programar até 3 projeções para cada filme selecionado. Projeções suplementares podem ser negociadas com os detentores dos direitos do filme.

### 3. Inscrição.

A inscrição dos filmes deverá ser feita por e-mail ([bem@autresbresils.net](mailto:bem@autresbresils.net)) até o dia **1 de abril de 2021**. Os diretores, produtores ou representantes dos filmes deverão enviar o **formulário de inscrição** preenchido e devidamente assinado, assim como um link de acesso restrito ao filme. O link do filme deve estar **disponível para descarregamento**.

Na medida do possível, solicitamos também uma cópia em DVD.

*O envio de DVDs é realizado por conta e risco dos candidatos, que renunciam a qualquer recurso contra os organizadores da mostra.*

#### **4. Retorno de cópias após a seleção.**

Todas as cópias em DVD serão conservadas pela Autres Brésils para arquivo e consulta pelos membros da associação em sua videoteca (cf. art 6.3).

#### **5. Seleção.**

Não cabe apelo à escolha da comissão.

Depois do anúncio da seleção de um filme, exige-se uma resposta em 48h. Caso contrário, a comissão de programação se reserva o direito de retirar o filme da seleção.

**Os responsáveis pelos filmes selecionados deverão providenciar o seguinte material:**

- Um arquivo do filme sem legendas em qualidade de projeção, destinado à confecção do teaser do festival;
- O trailer do filme;
- 3 fotos do filme (300 dpi);
- biofilmografia do diretor;
- 1 foto da/do cineasta (300 dpi);
- lista completa de textos e diálogos (com timecode) e/ou arquivo de legendas do filme (.srt);
- material de imprensa de qualquer tipo que possa servir à promoção do filme.

As fotografias e outros conteúdos poderão ser reproduzidos pela imprensa e no material promocional do festival *Brésil en Mouvements*, bem como no site da Autres Brésils, sem contrapartida.

#### **6. Cópias para projeção.**

##### **6.1 Legendagem**

Os filmes selecionados devem ser legendados em francês. **Uma cópia com legendas em francês inseridas na imagem deve ser fornecida.** O festival se reserva o direito de legendar ou de contribuir à legendagem de certos filmes em função de suas possibilidades e parcerias. Neste caso, **o festival conserva todos os direitos sobre as legendas**, exceto em caso de acordo prévio entre as partes.

**Toda projeção que utilize a versão legendada pela Autres Brésils deverá ser notificada à associação, e uma participação nos custos de legendagem será então requisitada.**

##### **6.2 Envio das cópias**

Os detentores dos direitos autorais dos filmes selecionados se comprometem a fornecer uma cópia do filme (35 mm – DCP – DVD – BluRay – arquivos .mov ou .mp4 em disco rígido externo) até o dia **10 de agosto de 2021**.

O material deverá ser enviado para :

Autres Brésils – CICP  
BEM 2019  
21 ter rue Voltaire  
75011 – Paris  
FRANCE

O custo de transporte e de seguro do material é por conta do remetente.

### **6.3 Videoteca**

Depois da exibição no festival, as cópias serão conservadas pela associação Autres Brésils em sua videoteca. Os filmes da videoteca são disponíveis exclusivamente para os membros da Autres Brésils para visionamento em contexto restrito.

**Os filmes selecionados poderão ser integrados ao catálogo de filmes disponíveis à locação** para projeções públicas com a autorização dos detentores dos direitos autorais (ver condições em [www.autresbresils.net](http://www.autresbresils.net)).

No caso dos filmes legendados pela Autres Brésils, as cópias de projeção serão conservadas pela associação e serão automaticamente integradas a seu catálogo de filmes disponíveis a locação para projeções públicas.

### **7. Prêmio do Público**

Os longas-metragens selecionados para a 17ª edição de *Brésil en Mouvements* poderão participar de uma competição de júri popular, em função das condições de realização do festival. A entrega do prêmio ocorrerá no último dia do festival. A escolha do público será feita por meio da distribuição de formulários de voto depois de cada sessão. São excluídos da competição os filmes apresentados em sessões de retrospectiva do festival.

O prêmio do público consiste em uma menção e na realização de atividades de valorização e de difusão do filme na França estabelecidas previamente pela equipe do *Brésil en Mouvements* e anunciadas previamente no site do festival. O prêmio do público não consiste em apoio financeiro.

Os realizadores, produtores, distribuidores e representantes do filme premiado pelo público são convidados a incluir a dita menção em todo o material de distribuição e promoção do filme, físico e virtual.

### **8. Percurso itinerante.**

Os filmes selecionados para a mostra *Brésil en Mouvements* poderão viajar para serem exibidos, pontualmente, num circuito itinerante (no limite de 3 redifusões no total) durante um ano.

**Todo filme legendado pela Autres Brésils poderá ser exibido livremente em sessões não-comerciais promovidas pela associação.**

### **9. Social em Movimentos no Brasil.**

Todo filme selecionado para a mostra *Brésil en Mouvements* poderá ser

considerado para a programação da mostra *Social em Movimentos*.

## **10. Exibição na televisão.**

A participação na mostra *Brésil en Mouvements* implica uma autorização para exibição de trechos dos filmes em canais de TV brasileiros, franceses, belgas e outros. Os trechos são limitados a 10% da duração total do filme e em nenhum caso poderão exceder 3 minutos cada um.

## **11. Convites.**

A associação Autres Brésils pode convidar, segundo suas possibilidades financeiras, os diretores dos filmes selecionados para participar do festival *Brésil en Mouvements*. Os organizadores decidem a data de exibição do filme e reservam o direito de estabelecer o itinerário da viagem em acordo com os convidados.

Os cineastas convidados se comprometem a estar presentes durante a projeção da obra. As datas serão definidas no máximo 15 dias antes do início do *Brésil en Mouvements*.

## **12. Remuneração pelas sessões.**

Nenhuma projeção do festival *Brésil en Mouvements* será remunerada.

## **13. Compromisso.**

Os diretores e os detentores dos direitos autorais dos filmes selecionados se comprometem a não retirá-los da programação do festival *Brésil en Mouvements* após sua seleção.

## **14. Casos não previstos e contestações.**

A direção do festival *Brésil en Mouvements* encarrega-se de analisar os casos não previstos nestas regras e de estabelecer um acordo em relação a derrogações, desde que houver pedido expresso escrito e justificado dos representantes dos filmes selecionados.

A participação no festival *Brésil en Mouvements* implica na aceitação, sem reservas, dos termos e das normas presentes neste documento.

## **Informações e contato**

Autres Brésils – [bresils@autresbresils.net](mailto:bresils@autresbresils.net)

Tel. : (0033) (0)1 40 09 15 81

Association AUTRES BRÉSILS / CICP  
21ter rue Voltaire  
75011 – Paris – France

# BRÉSIL EN MOUVEMENTS 2021

## Formulário de inscrição

<b>Título original do filme:</b>	
Ano de produção:	
País de produção:	
Duração do filme (em minutos):	
<b>Cópia enviada</b>	
Legendada em francês	Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/>
<b>Formato de projeção (especificar)</b>	
Arquivo digital	<input type="checkbox"/>
DCP	<input type="checkbox"/>
Bluray	<input type="checkbox"/>
DVD	<input type="checkbox"/>
35 mm	<input type="checkbox"/>
Formato	4/3 <input type="checkbox"/> 16/9 <input type="checkbox"/>
Legendado em francês	Sim <input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/>
<b>Diretor/a:</b>	
Endereço:	
Tel. 1:	Celular:
Tel. 2:	E-Mail:
<b>Empresa Produtora do Filme:</b>	
Endereço:	
Tel.:	Celular:
E-Mail / Site:	

### Sinopse (400 caracteres no máximo)

--

### Declaração

Eu, \_\_\_\_\_, na qualidade de \_\_\_\_\_, detentor(a) dos direitos autorais do filme \_\_\_\_\_, certifico ter tomado conhecimento do regulamento da mostra *Brésil en Mouvements* e aceitá-lo sem reservas.

Local:

Data :

Assinatura e carimbo: